FROM LINGUISTIC DIVERSITY TO PLURILINGUAL EDUCATION:

GUIDE FOR THE DEVELOPMENT OF LANGUAGE EDUCATION POLICIES IN EUROPE

Jean-Claude BEACCO / Michael BYRAM

Main Version

TABLE OF CONTENTS

PRESENTATION **9**

I. Aims of the *Guide*: an instrument for developing a common approach to language education policy 10

II. Who the *Guide* is for: language policy actors 11

- *A. Who the Guide is for* 11
- *B. The two versions of the Guide* 12

III. Organisation of the *Guide*: the issues covered 12

PART ONE: LANGUAGE EDUCATION POLICIES **15**

Chapter 1: Language Policies and Language Education Policies in Europe: General Approaches **16**

1.1 States' language policy trends in Europe: from national monolingualism to tolerated multilingualism? 18

- *1.1.1. The linguistic norm and national identity* 19
- *1.1.2. National cohesion and linguistic minorities* 19
- *1.1.3. Migrants: new linguistic minorities, new linguistic rights?* 22

1.2. Language education policies in national education systems: national language(s) versus foreign languages 23

- *1.2.1. The language of education as language of affiliation ?* 23
- *1.2.2. "Foreign" languages and the non-integration of language teaching* 24

1.3. Linguistic ideologies 25

- *1.3.1. Common linguistic ideology: the inequality of languages* 25
- *1.3.2. The linguistic ideology of the nation* 27

1.4. The linguistic ideology of the economy 27

- *1.4.1. The principle of economy and* lingua francas 27
- *1.4.2. The dissemination of English: towards the linguistic homogenisation of Europe?* 28
- *1.4.3. English and plurilingualism* 29

1.5. Conclusion 30

Chapter 2: The Council of Europe and Language Education Policies: Plurilingualism as a Fundamental Principle 31

2.1. What principles for language policies for Europe? 31

2.1.1. The linguistic principles used in nation-states are not relevant to Europe 31

2.1.2. Only common principles can provide the basis of a language policy for Europe 31

2.1.3. The principles for a language policy in Europe can only be part of the democratic framework 32

2.1.4. These principles should take into account current social developments 32

2.1.5. These principles are also connected with the issue of a feeling of belonging to Europe 32

2.2. Plurilingualism as a principle of language education policies in Europe 33

2.2.1. The founding texts of the Council of Europe: plurilingualism and language policies .. 34

2.2.2. Plurilingual and pluricultural repertoire: the pluricultural component 35

2.2.3. Plurilingualism and democratic citizenship 36

2.3. Plurilingualism: interpretations 37

2.3.1. Plurilingualism as a diversification of known languages and of foreign languages offered by education systems 37

2.3.2. Plurilingualism and multilingualism: linguistic diversity as heritage 37

2.3.3. Plurilingualism as shared goal 38

2.3.4. The implementation of language education policies based on plurilingualism 39

2.4. Conclusion 40

PART TWO: DATA AND METHODS FOR THE DEVELOPMENT OF LANGUAGE EDUCATION POLICIES 43

Chapter 3: The Development of Language Education Policies: Social Factors in Decision-Making 44

3.1. Public opinion and languages 44

3.1.1. Familiarity with social representations of languages, identifying language needs 45

3.1.2. Taking into account social representations of language teaching 46

3.2. European societies and languages: assisting and anticipating change 46

3.2.1. Demographic change 47

3.2.2. Economic change 47

3.3. Conclusion: Europe and languages in a multicentred world 49

Chapter 4: The Development of Language Education Policies: Linguistic Factors in Decision-Making 50

4.1. Linguistic varieties present 50

4.1.1. Linguistic varieties from the speakers' point of view 51

4.1.1.1. Order of acquisition of linguistic varieties 51

4.1.1.2. Functions of linguistic varieties 53

4.1.2. Linguistic varieties from the point of view of their status in society 54

4.1.3. Linguistic varieties at school: written language, language of instruction 58

4.2. Quantitative data on the use or knowledge of linguistic varieties 59

4.2.1. Identifying the information available on languages 60

4.2.2. Adopting reliable, common methodologies for collecting data on languages 60

4.2.3. Language needs analysis 61

4.2.4. Exploiting information on language education policies in other countries 63

4.3. Conclusion 64

PART THREE: ORGANISATIONAL FORMS OF PLURILINGUAL EDUCATION 65

Chapter 5: Creating a Culture of Plurilingualism 66

5.1. Plurilingualism: the principle and goal of language, personal and citizenship education 66

5.1.1. Plurilingualism as a transversal project 66

5.1.2. Plurilingualism and plurilingual education: enhancing the status of and developing linguistic repertoires 67

5.1.3. Plurilingualism and the education of the individual: developing pluricultural awareness and intercultural communication 69

5.1.4. Plurilingualism and educating citizens: education for democratic citizenship in Europe 70

5.2. Disseminating plurilingualism: expected political benefits 72

5.3. Disseminating plurilingualism: creating social consensus 73

5.3.1. Making “ordinary” representations of languages and language teaching more sophisticated 74

5.3.2. Increasing and diversifying the forms in which languages are present in the media and public space 75

5.4. Preparing education systems for plurilingualism 76

5.4.1. Raising the awareness of partners, particularly at local level 76

5.4.2. Learner awareness 77

5.4.3. Raising the awareness of and training language teachers 77

5.5. Conclusion 79

Chapter 6: Organising Plurilingual Education 80

6.1. How should plurilingual education be organised? Some principles 80

6.2. Equipping education systems for plurilingualism 81

6.2.1. Periodic review of the languages on offer in educational establishments 81

6.2.2. Identifying the obstacles to plurilingual education 82

6.2.3. Diversifying teachers’ roles 83

6.2.4. Stimulating, managing and evaluating pedagogical innovation 84

6.3. Longitudinal coordination of teaching/learning and language provision in the education system and educational establishments 85

6.4. Decompartmentalising language teaching 86

6.5. Structuring diversified teaching paths 88

6.5.1. Alternating types of teaching and learning 88

6.5.1.1. Centrality of autonomous language learning 88

6.5.1.2. Language lessons in school: in-class teaching 89
6.5.1.3. In-class teaching in a homophone environment 90
6.5.1.4. Self-directed learning 90
6.5.1.5. Distance learning 91

6.5.2. Adapting teaching formats. 92

6.5.3. Adapting the ways in which language teaching is present in education 92

6.5.4. Alternating and linking teaching establishments 93

6.6. Adapting language curricula 95

6.6.1. Differentiating the target linguistic and cultural competences: The Common European Framework of Reference for Languages 95

6.6.2. Adapting teaching content 96

6.6.2.1. Awareness of plurilingualism: a transversal concern 97
6.6.2.2. The content of language teaching and learning in compulsory education ... 97
6.6.2.3. Content of language teaching and learning and language needs 98
6.6.2.4. Content of language teaching and learning in higher education 98
6.6.2.5. Content of language teaching and learning according to personal interests 99

6.7. Diversifying language teaching methods 100

6.8. Diversifying approaches to assessment 101

6.9. Adapting plurilingual education according to linguistic contexts 101

6.10. Implementing plurilingual education 103

6.10.1. Enhancing coherence in language teaching 103

6.10.2. Curricula to diversify the range of languages offered and to develop plurilingual competence 104

6.11. Conclusion 106

GENERAL CONCLUSION 107

APPENDICES

APPENDIX 1: List of Reference Studies 113

APPENDIX 2: Glossary 114

APPENDIX 3: Council of Europe Reference Texts 117

APPENDIX 4: Selected Further Reading 118